

円滑で秩序正しい『乙類乙管』の実施を

新華毎日電訊 www.news.cn 2022-12-28 10:07 来源: 新華社

これは、わが国における新型コロナウイルス予防管理政策初の重大な調整だ — 新型コロナへの感染は、**2023年1月8日**から『乙類甲管（宮本注：乙類だが甲類として管理すること）』から『乙類乙管（乙類を乙類として管理すること）』に調整されることになる。調整後は、感染者と濃厚接触者の隔離や流行地区の封鎖、交通機関の衛生や検疫などの予防管理措置もまたこれに応じて調整されることになる。

現在、新型コロナは世界中で流行し続けている。国内における流行は、概して急速に上昇をしており、各地での人流の流動性や人口密度、集団免疫レベルの差異により、今後一定期間に、各地で相次いで感染の圧力に直面することになるだろう。これには「国民ファースト、いのちファースト」の堅持が必要であり、活動の重点を感染の予防管理から診療に転換し、円滑で秩序正しく『乙類乙管』を実施せねばならないということだ。新型コロナ感染の「乙類乙管」の円滑かつ秩序だった実施を確保するために、引き続き適切に関連する予防管理および治療活動を行い、重症者や死亡者を減らすために可能な限りのことを実施し、人々の健康を守らねばならない。特に高齢者や基礎疾患のある人など重症化リスクが高い人々へのワクチン接種や個人の防護、感染後の速やかな治療により、重症者数や死者数を最大限減らすことが必要となる。同時に、ウイルスの変異や疾病の重症度、医療リソースの利用状況など監視を強化する必要がある。

新型コロナウイルス感染症の「乙類乙管」を円滑且つ秩序正しく実施するためには、医薬品の供給を強化保証せねばならない。様々なルートや方法で住民の医薬品購入や投薬ニーズにこたえるため、新型コロナウイルスに関連する漢方薬や対症療法薬、抗ウイルス製剤、高原検査試薬などの準備をしっかりと実施せねばならない。自宅隔離の条件の揃っているとなる無症状感染者や起床者には、優先的に在宅治療を優先するように促し、オンラインでの健康相談や薬物利用の合理的利用ができるようにすることを促す。

新型コロナウイルスの『乙類乙管』を円滑で秩序正しく実施するには、医療・保険リソースの配分を最適化せねばならない。事前に医療資源を準備し、各級各類の診療メカニズムを改善し、末端の治療能力を構築・強化し、新型コロナウイルス感染者治療と日常医療サービスの調整を保障し、正常な医療サービスに影響が出ないようにせねばならない。同時に、医療スタッフや、社会経済を維持する人々のケアをし、合理的に活動を調整せねばならない。

円滑、整然と防疫政策の調整期間を乗り切るためには、個人個人が自分の健康を守るための第一責任者であり、平和で楽観的な心を持ち、平常心で新型コロナの流行に対応せねばならない。我々は、健康モニタリングと個人の防御をしっかり継続し、マスク着用や手洗いの励行など良い衛生週間を維持し、合理的に薬を使い、正しい治療を受けることを提唱している。

（記者：彭韻佳） 新華社北京、12月27日電

http://www.news.cn/mrdx/2022-12/28/c_1310686709.htm

Ensure the smooth and orderly implementation of the "Class B and B Control" of the COVID-19 infection

Xinhua Daily Telegraph www.news.cn 2022-12-28 10:07 Source: Xinhua News Agency

This is a major adjustment of our country's Covid-19 prevention and control policy - the Covid-19 infection will be adjusted from "B class disease but controlled as Class A disease" to "B class disease controlled as B class disease" from January 8, 2023. After the adjustment, the prevention and control measures such as isolation of infected persons and close contacts, blockade of epidemic areas, traffic hygiene and quarantine will also be adjusted accordingly.

At present, the COVID-19 is still spreading around the world. The domestic epidemic situation is generally in a stage of rapid rise. Due to differences in population mobility, population density, and population immunity levels in different

regions, various regions will gradually face the pressure of the epidemic in the future. This requires us to uphold the supremacy of the people and the supremacy of life, to shift the focus of work from infection prevention and control to medical treatment to ensure the smooth and orderly implementation of the "Class B disease in Class B Control" of novel coronavirus infection.

To ensure the smooth and orderly implementation of the "Class B disease under Class B management" of COVID-19 infection, we must continue to do a good job in relevant prevention and treatment work, and do everything possible to reduce severe cases, reduce deaths, in order to maintain people's health. Special attention needs to be paid to the vaccination, personal protection and timely treatment after infection of the elderly, people with underlying diseases and other high-risk groups for severe illness, so as to minimize severe illness and death. At the same time, it is also necessary to strengthen the monitoring of virus mutation, disease severity, and use of medical resources.

To ensure the smooth and orderly implementation of the "Class B disease under B Control" of the novel coronavirus infection, it is necessary to strengthen the guarantee of drug supply. Do a good job of preparing for the treatment of new coronavirus infection related traditional Chinese medicines, symptomatic drugs, antiviral drugs, antigen detection reagents, etc., and meet residents' needs for drug purchase and medication through various channels and methods. Encourage asymptomatic infections and mild cases who are eligible for home isolation to give priority to home isolation treatment, and provide them with online health consultation, rational drug use, etc.

To ensure the smooth and orderly implementation of the "Class B and B management" of new crown virus infection, it is necessary to optimize the allocation of medical and health resources. It is necessary to prepare medical resources in advance, improve the hierarchical and classified diagnosis and treatment mechanism, strengthen the construction of grass-roots diagnosis and treatment capabilities, coordinate the treatment of patients infected with the new crown virus and the guarantee of daily medical services, and try their best not to affect normal medical services. At the same time, we must also care for medical personnel and those who maintain the daily operation of the social economy, and arrange their work reasonably.

To get through the adjustment period of the epidemic prevention policy in a smooth and orderly manner, everyone needs to be the first person responsible for their own health, maintain a peaceful and optimistic mood, and respond to the COVID-19 with a normal heart. We advocate to continue to do a good job in health monitoring and personal protection, adhere to good hygiene habits such as wearing masks and washing hands frequently, use medicines rationally, and seek medical treatment correctly.

(Reporter Peng Yunjia) Xinhua News Agency, Beijing, December 27th

..... 以下是中国語原文

确保平稳有序实施新冠病毒感染“乙类乙管”

新华每日电讯 www.news.cn 2022-12-28 10:07 来源：新华社

这是我国新冠疫情防控政策的一次重大调整——新冠病毒感染将自2023年1月8日起由“乙类甲管”调整为“乙类乙管”。调整后，感染者与密接人员隔离、疫区封锁、交通卫生检疫等防控措施也将做出相应调整。

当前，新冠疫情仍在全球持续流行。国内疫情总体处于快速上升阶段，受各地人群流动性、人口密度、人群免疫水平等差异，未来一段时间各地将陆续面临疫情流行的压力。这需要我们坚持人民至上、生命至上，将工作重心从防控感染转到医疗救治，确保平稳有序实施新冠病毒感染“乙类乙管”。

确保平稳有序实施新冠病毒感染“乙类乙管”，要继续做好相关防控和救治工作，千方百计地降低重症、减少病亡，维护人民健康。特别需要关注老年人、有基础性疾病等重症高风险人群的疫苗接种、个人防护和感染后的及时救治，最大限度减少重症和病亡。同时，也要加强病毒变异、疾病严重性、医疗资源使用情况的监测。

确保平稳有序实施新冠病毒感染“乙类乙管”，要加强药物供应保障。做好治疗新冠病毒感染相关中药、对症治疗药物、抗病毒药物、抗原检测试剂等准备，通过各种途径及方式，满足居民购药、用药需求。鼓励具备居家隔离条件的无症状感染者和轻型病例优先选择居家隔离治疗，为他们提供在线健康咨询、合理用药科普等。

确保平稳有序实施新冠病毒感染“乙类乙管”，要优化配置医疗卫生资源。要提前做好医疗资源准备，完善

分级分类诊疗机制，加强基层诊疗能力建设，统筹新冠病毒感染者救治和日常医疗服务保障工作，尽最大可能不影响正常医疗服务。同时，也要关心关爱医务人员、维持社会经济日常运行的人员，合理安排工作。

平稳有序度过防疫政策调整期，需要每个人做好自己健康的第一责任人，保持平和心态、乐观心情，用平常心应对新冠疫情。我们倡导继续做好健康监测与个人防护，坚持戴口罩、勤洗手等良好卫生习惯，合理用药、正确就医。

（记者彭韵佳）新华社北京 12 月 27 日电

20201228F 円滑で秩序正しい『乙類乙管』の実施を(新華毎日電訊)